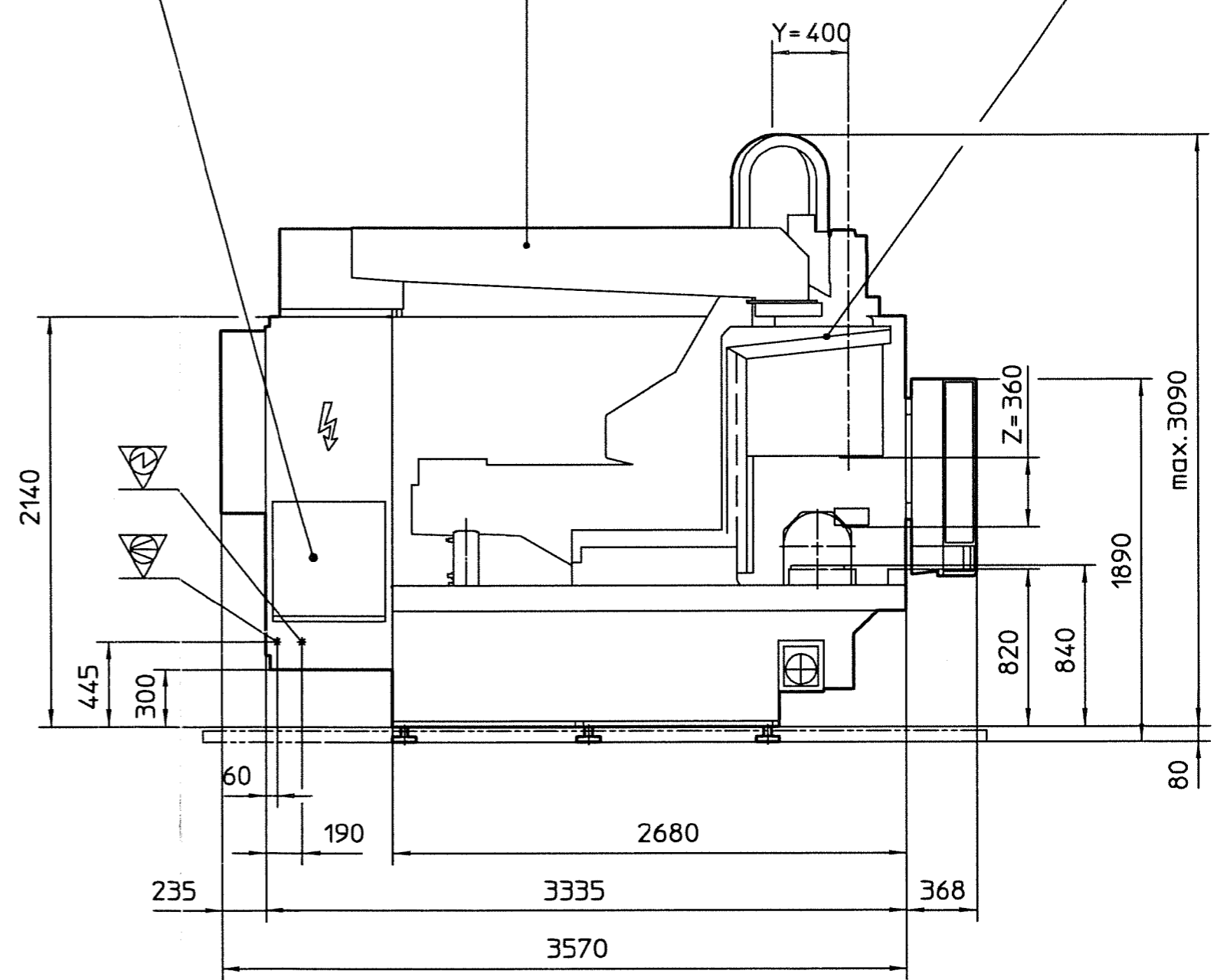


Hydraulikaggregat  
Hydraulic aggregate  
Agrégat hydraulique

Absauganlage  
Fa. HANDTE  
Suction unit  
Unité d'aspiration

Vollkapselung  
Full enclosure  
Cartérisation complète

Kühlmitteleanlage  
Coolant device  
installation à réfrigérant



Änderungen vorbehalten  
Modifications reserved  
Sous réserve de modifications

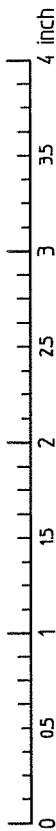
mit Späneförderer + VRF300  
with chip conveyor + VRF300  
avec convoyeur de copeaux + VRF300

Massst.	Gez./DRW.	Dat./DATE	Na./NAME
1:30	Gepr./CHEC	13.04.2004	wieneke
		15.04.2004	hoehneg
	Z.-K.-Nr./S.-C.-NO.		



Benennung/TITLE	Erg.-Ben./ADDIT.TITLE
Maschinenbild Machine display Image de machine	FZ15KS-5X; SP-S,VRF300+VWK90

Bl.-Nr./SHEET	Dokument-Nr./DOCUMENT-NO.	
01	B01298405100	
Bl.-Anzahl/SHEETS	Pos.-Nr./POS.-NO.	Rev./REV.
01	000	000
Nur per CAD ändern CHANGE BY CAD ONLY		DINA30_P01



**Elektroanschluß : PG29**  
 min. 35 kVA - max. 50 kVA  
 Genauer Wert : siehe Typenschild

Electric supply : PG29  
 min. 35 kVA - max. 50 kVA  
 Exact value : see type shield

Raccordement électrique : PG29  
 mini. 35 kVA - maxi. 50 kVA  
 Valeur exacte : voir tableau



**Druckluftanschluss: NW 13, min. 6 bar**  
 Durchschnittsverbrauch: 210 Normliter/min  
 Erforderliche Zuleitung: min. NW 13  
 Keine Schnellverschlusskupplungen zulässig!

Pneumatic supply: NW 13, min. 6 bar  
 Average consumption: 210 standard litres/min  
 Necessary connection: min. NW 13  
 Quick-seal coupling not allowed!

Raccordement air comprimé: NW 13, mini. 6 bar  
 Consommation moyenne: 210 litres standard/min  
 Alimentation nécessaire: mini. NW 13  
 Obturateur express rapide non autorisé!

Durchschnitts- verbrauch	Average consumption	Consommation moyenne
Normliter/min	Hauptspindelmotor	
Standard litres/min	Main spindle motor	
Litres standard/min	Moteur de broche principale	
210	DMQ 100	

Qualitätsklasse	Quality class	Classe de qualité
Feste Verunreinigungen	Wassergehalt	Gesamtölgehalt
Solid contaminants	Water content	Total oil content
Impureté	Teneur en eau	Teneur en huile totale
ISO 8573-1, 4	ISO 8573-1, 4	ISO 8573-1, 4
≈ 8 mg/m <sup>3</sup>	* 15 µm	≈ 6 g/m <sup>3</sup>
* max. Teilchengröße max. particle size / grandeur de particule maxi.		

# Türöffnung  
 Door opening  
 Ouverture de porte

● Aufstellpunkte  
 Installation points  
 Points d'installation

**Maschinengewicht (ohne Zusatzaggregate) : ca. 8180 kg**  
 Machine weight (without accessory aggregates) : appr. 8180 kg  
 Poids de machine (sans agrégats supplémentaires) : env. 8180 kg

Änderungen vorbehalten mit Späneförderer + VRF300  
 Modifications reserved with chip conveyor + VRF300  
 Sous réserve de modifications avec convoyeur de copeaux + VRF300

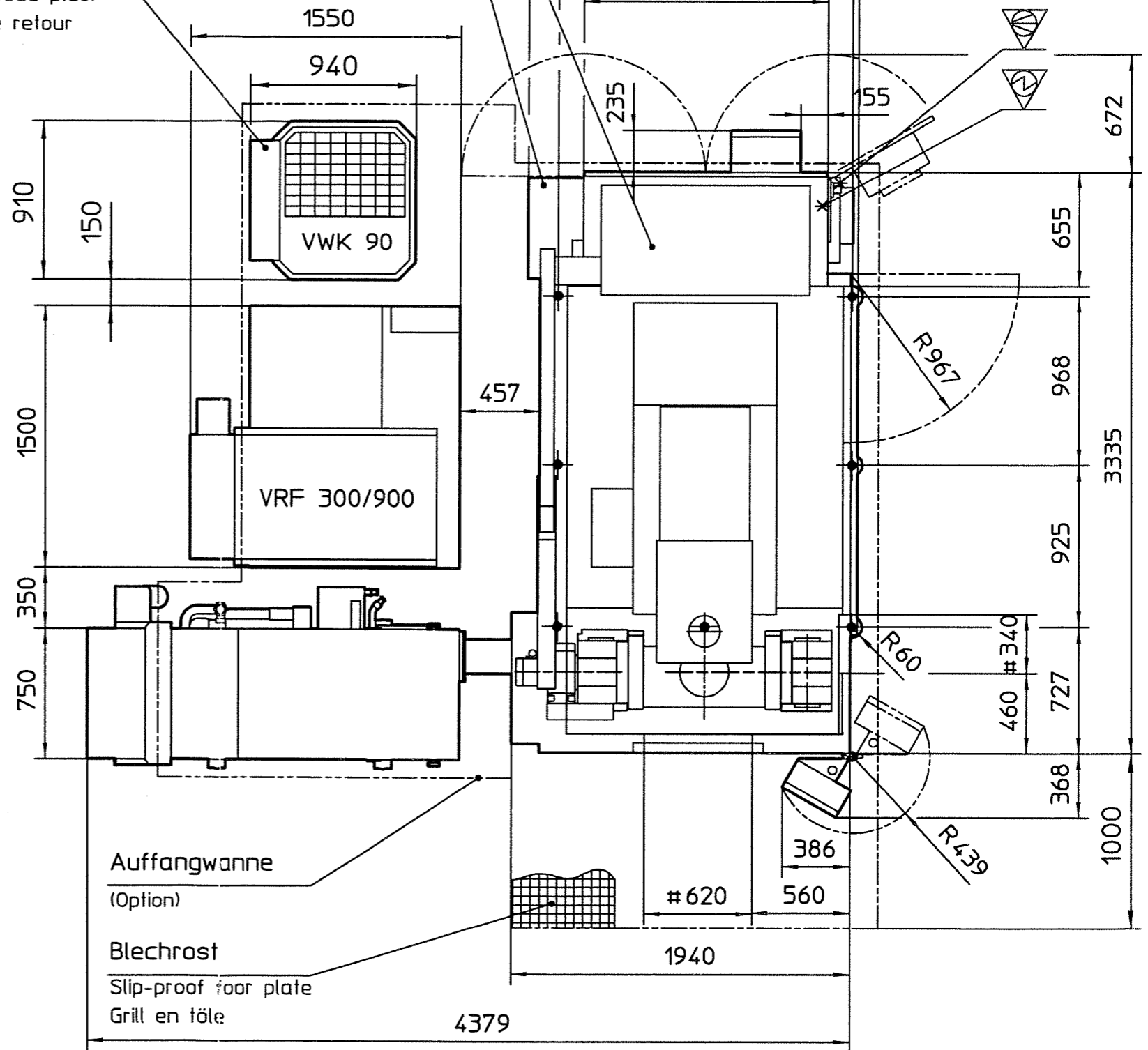
**Rückkühlaggregat**  
 (high speed plus)  
 Recooling unit (high speed plus)  
 Appareil réfrigérant de retour  
 (high speed plus)

**Absauganlage**  
 Fa. HANDTE

Suction unit  
 Unité d'aspiration

**Hydraulikaggregat**

Hydraulic aggregate  
 Agrégat hydraulique

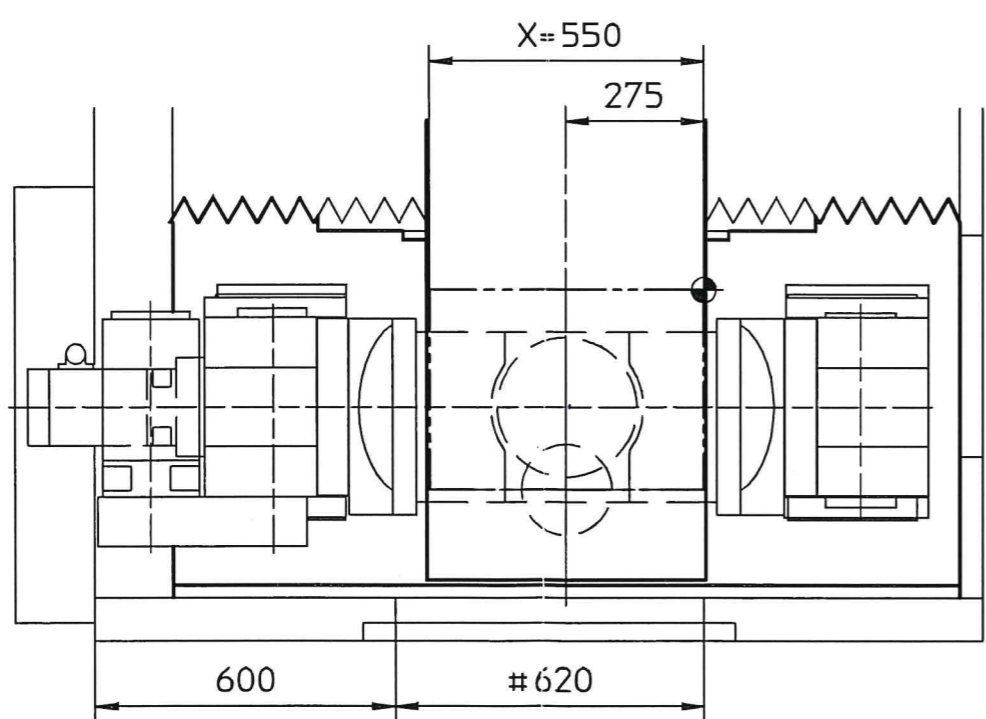
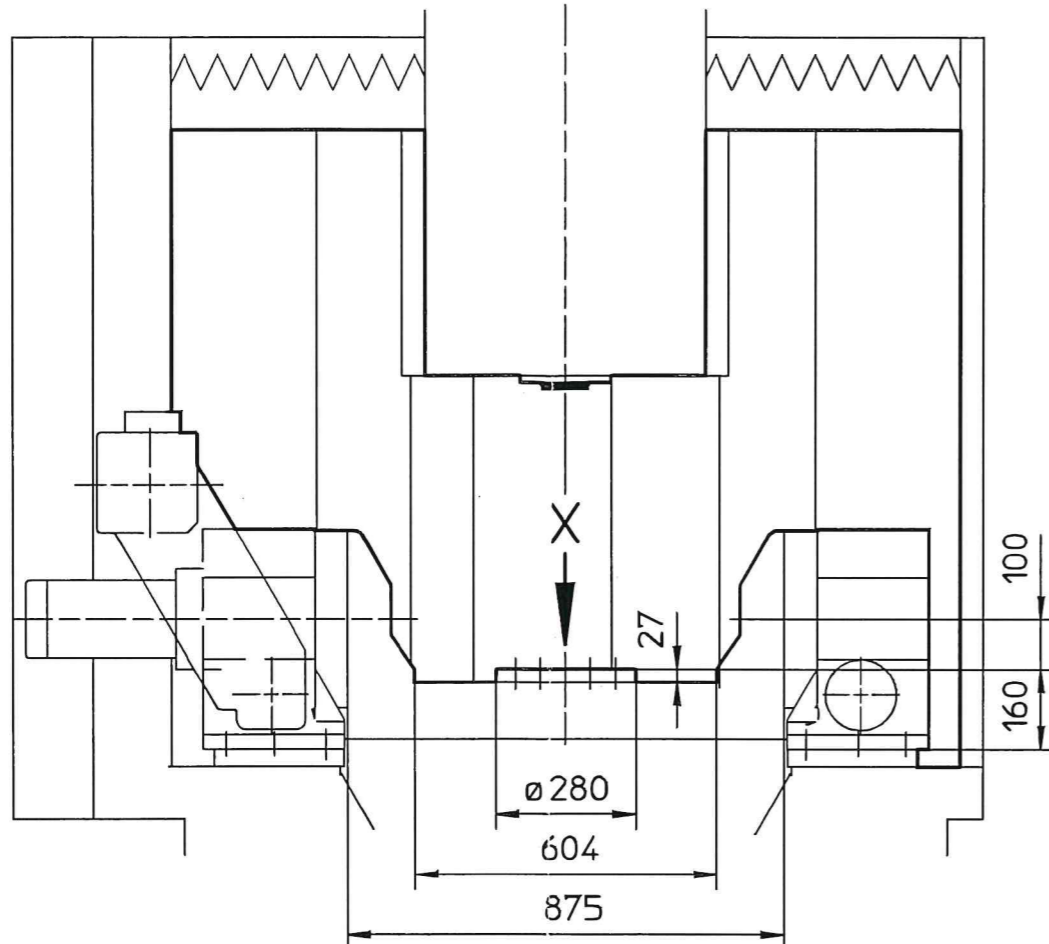


Massst.	Gez./DRW.	Dat./DATE	Na./NAME
1:30	Gepr./CHEC.	13.04.2004	wieneke
		15.04.2004	hoehneg
	Z.-K.-Nr./S.-C.-NO.		

**chiron**

Benennung/TITLE	Erg.-Ben./ADDIT.TITLE
Lageplan Layout Plan d'implantation	FZ15KS-5X; SP-S,VRF300+VVK90

Bl.-Nr. SHEET	Dokument-Nr./DOCUMENT-NO.
01	B01298405200
Bl.-Anzahl SHEETS	Pos.-Nr./POS.-NO.
01	000
	Rev./REV.
	000
	Nur per CAD ändern CHANGE BY CAD ONLY
	DINA30_P01



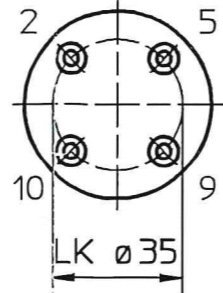
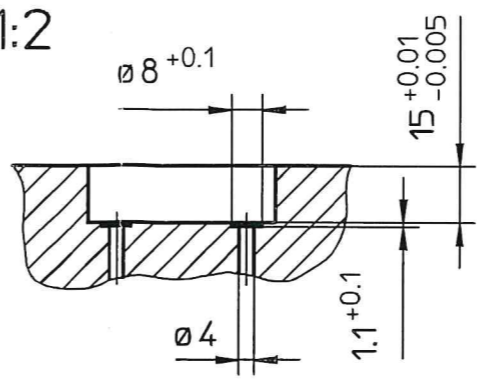
# Türöffnung  
Door opening  
Ouverture de porte

⊙ Referenzpunkt  
Reference point  
Point de référence

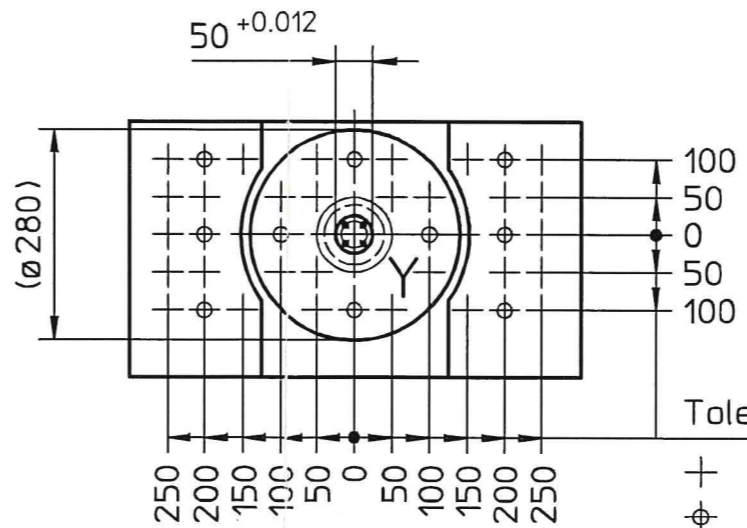
Änderungen vorbehalten  
Modifications reserved  
Sous réserve de modifications

( ) Maßangaben in Zoll  
Dimensions in inch  
Données des cotes en pouce

Y 1:2

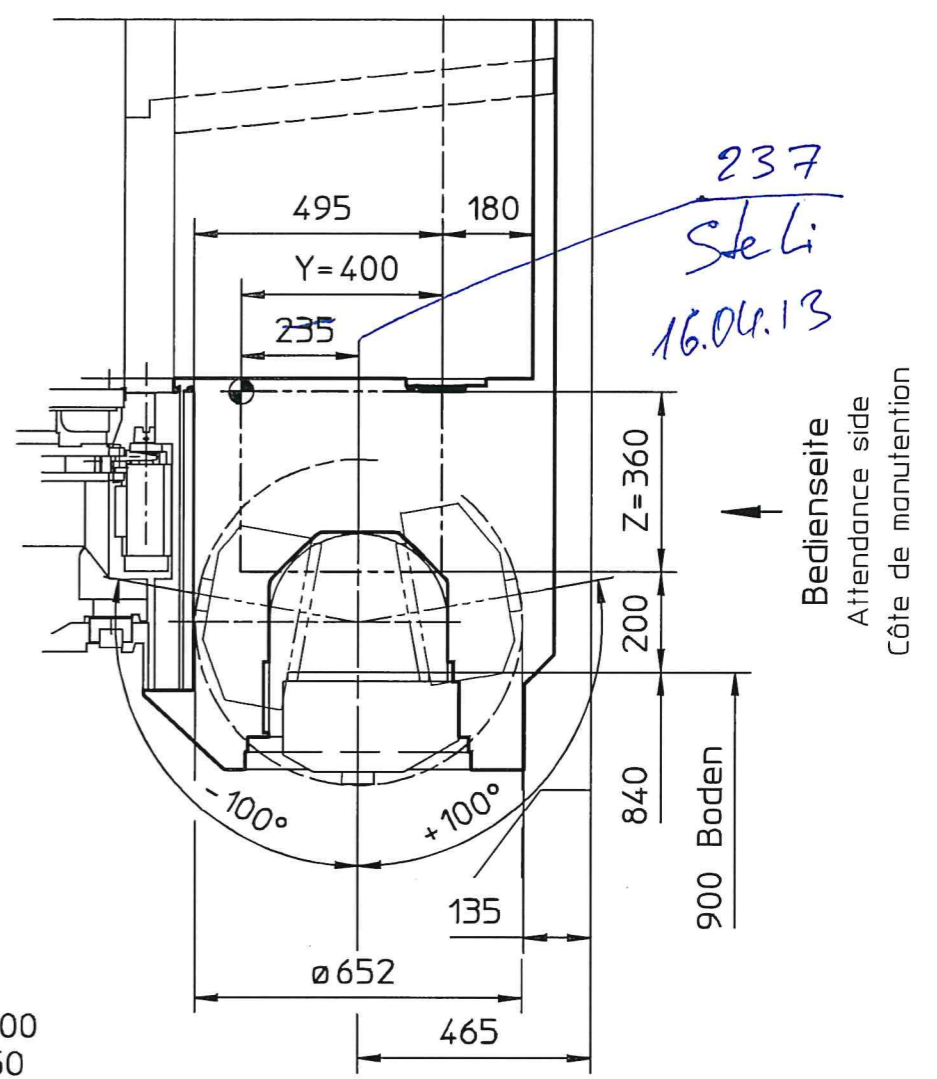


X 1:10



Toleranzen , Tolerances , Tolérances

- + (30 x) M 16 ± 0.2
- ⊕ (10 x) ∅ 15<sup>H7</sup> ± 0.02



Technische Werkzeugdaten	Tool ratings	Données techniques d'outil
Länge : max. 250 mm	Length : max. 250 mm	Longueur : maxi. 250 mm
Durchmesser : max. 82 mm	Diameter : max. 82 mm	Diamètre : maxi. 82 mm
Gewicht : max. 5 kg (max. 10 kg bei verstärkten Werkzeugplätzen)	Weight : max. 5 kg (max. 10 kg for reinforced tool places)	Poids : maxi. 5 kg (10 kg max. pour des emplacements d'outil renforcés)
Bei freien Nebenplätzen : ∅ max. 125 mm	At free adjacent places : ∅ max. 125 mm	Sans outils adjacents : ∅ maxi. 125 mm
ACHTUNG : n>12000/min->∅ max.=100mm	ATTENTION : n>12000/min->∅ max.=100mm	ATTENTION : n>12000/min->∅ max.=100mm
Kegel-Hohlschaft HSK-A63	Conoidal hollow shank HSK-A63	Tige creuse conique HSK-A63

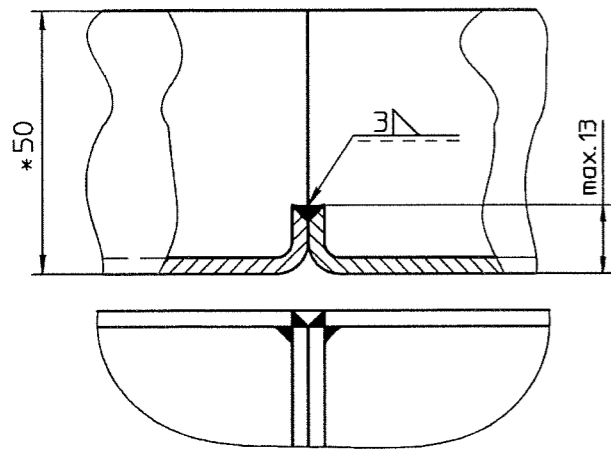
Massst.		Dat./DATE	Na./NAME
SCALE	Gez./DRW.	23.02.2000	raffke
	Gepr./CHEC.	09.12.2002	hoehneg
1:15			
	Z.-K.-Nr./S.-C.-NO.		

**chiron**

Benennung/TITLE	Arbeitsraum
	Working area
	Zone de travail
Erg.-Ben./ADDIT.TITLE	FZ15KS 5X K2, 48WZ

Bl.-Nr. SHEET	01	Dokument-Nr./DOCUMENT-NO.	B05856230100
Bl.-Anzahl SHEETS	01	Pos.-Nr./POS.-NO.	000
		Rev./REV.	004
		Nur per CAD ändern CHANGE BY CAD ONLY	DINA30_P01

D-D 1:1



**Vorschlag : Fertigung Auffangwanne**

Vor Ort flüssigkeitsdicht geschweisst und lackiert.

Unterseite mit Rostschutz versehen.

Material St nach DIN 17100 oder 17155, min. 3mm dick, Rand außen min. 50mm hoch.\*

Im Bereich des Bedieners mit begehbarem Blechrost versehen, der nach dem Herausnehmen den nötigen Rangierbedarf für den Späneförderer bietet.

Der Späneförderer muss beim aufstellen über den Rand angehoben werden. An den Schweißstellen sind die Bleche 10 mm umgekantelt

Generell sind die nationalen und örtlichen Vorschriften zu berücksichtigen, insbesondere die des Umweltministeriums über Anforderungen an Auffangwannen.

Dichtheit nach DIN 54152, Teil 1 prüfen

\* falls örtliche Vorschriften andere Wannenhöhen vorsehen, sind diese entsprechend auszuführen.

**Recommendation: manufacture of collecting trough**

Welded at the place of installation to be water-tight and lacquered.

Underside provided with rust-proofing.

Material St according to DIN 17100 or 17155, min.3mm thick, outer rim min. 50mm high.\*

Fitted with a metal standing grid for the operator which when removed, leaves sufficient room for the chip conveyor.

When the chip conveyor is installed, it must be lifted over the rim. The sheet metal is to be folded over by 10mm at the welding points.

In general, the nationally and locally applicable regulations must be taken into account, in particular the requirements of the ministry for the environment relating to collecting troughs.

Test for tightness according to DIN 54152, Part 1

\* If other rim heights are locally prescribed, the construction must be in accordance with them

**Proposition: fabrication d'une cuve de recueil**

Soudé étanche aux liquides et laqué sur place.

Dessus pourvu d'anti-rouille.

Matériau St d'après DIN17100 ou 17155, Epaisseur de 3mm min, bord extérieur de 50mm de hauteur min.\*

Pourvue dans la zone de commande d'une grille de passage, qui, une fois retirée offre un emplacement de rangement pour le convoyeur de copeaux.

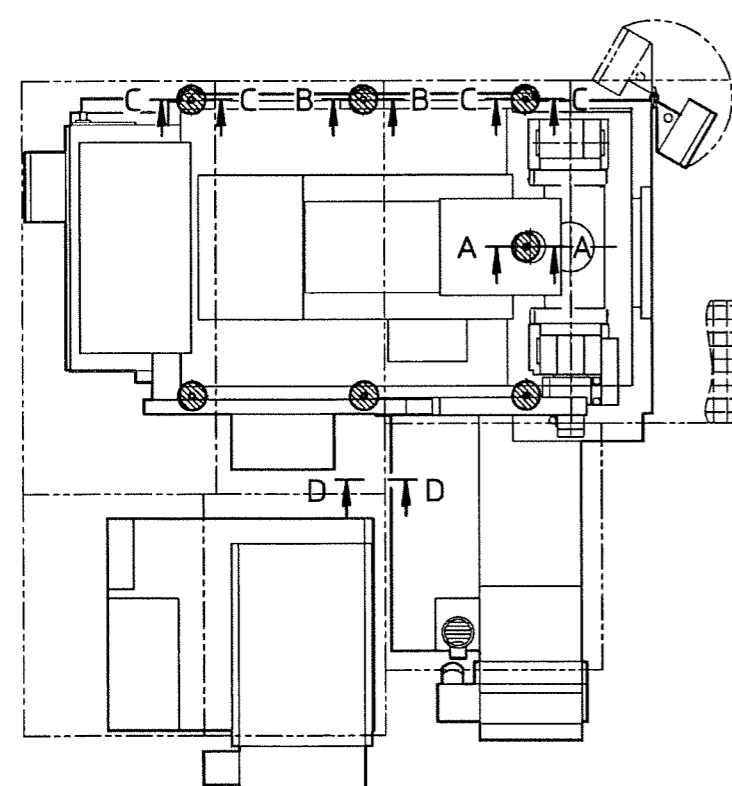
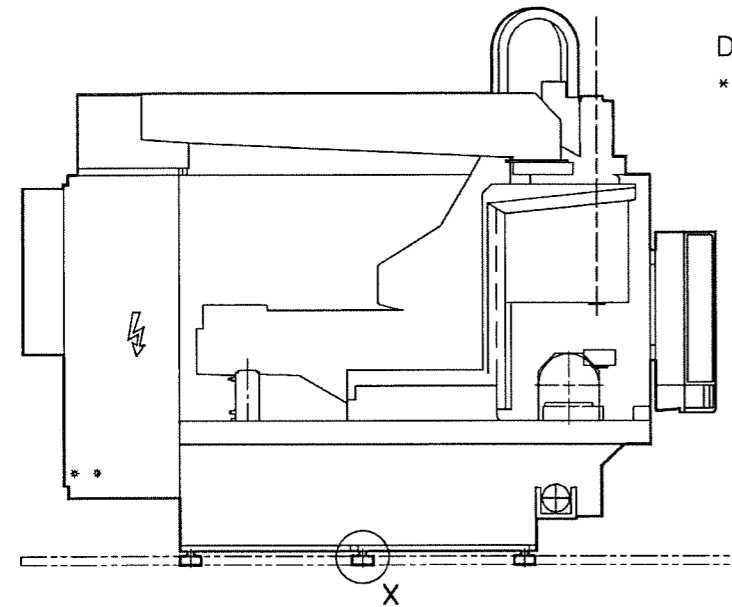
Le convoyeur de copeaux doit être élevé au dessus du bord lors de son installation.

Aux emplacements de soudage, les tôles ont un repli de 10mm.

D'une manière générale, respecter les prescriptions nationales et locales, en particulier celles du ministère de l'environnement concernant les cuves de recueil.

Contrôler l'étanchéité d'après DIN54152, 1ère partie.

\* si les consignes locales prescrivent d'autres hauteurs de cuve, il faut construire ces dernières en fonction de celles ci.



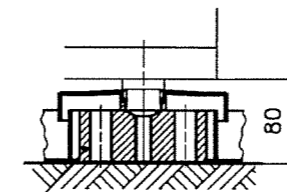
Blechrost

Slip-proof foot plate  
Grill en tôle

① A-A 1:5

Feste Auflage  
Solid rest  
Installation fixe

129 015 01 00 (7x)



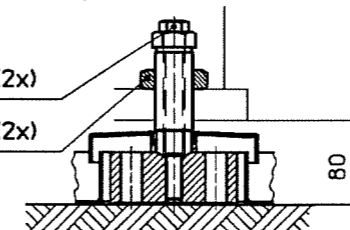
② B-B 1:5

Höhenverstellbare Auflagen zum Ausrichten der Maschine

Height setting supports for machine alignment  
Supports réglables en hauteur pour dégauchir la machine

ISO 4014-M16x140 (2x)

ISO 8675-M36x15 (2x)



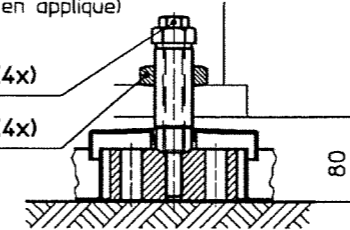
③ C-C 1:5

Höhenverstellbare Auflagen als Abstützung (Nur zum Anlegen)

Height setting supports (lay on only)  
Supports réglables en hauteur utilisés comme appui (seulement pour mettre en applique)

ISO 4014-M16x140 (4x)

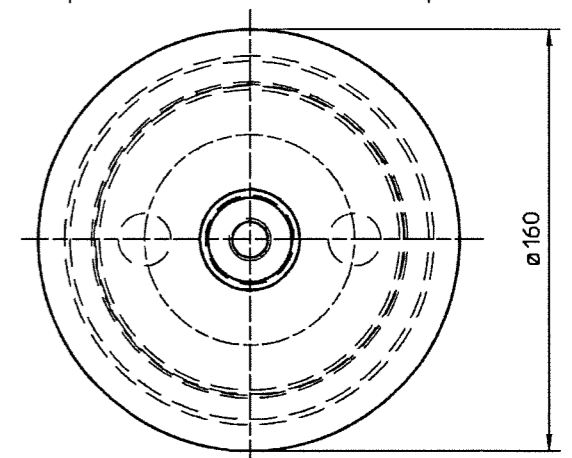
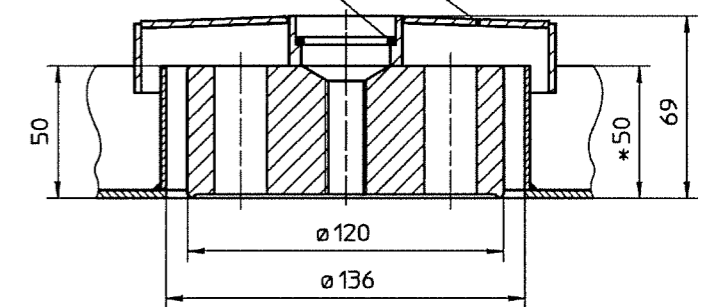
ISO 8675-M36x15 (4x)



572 003 51 00 (7x)

O-Ring 32x3 (7x)

X 1:2

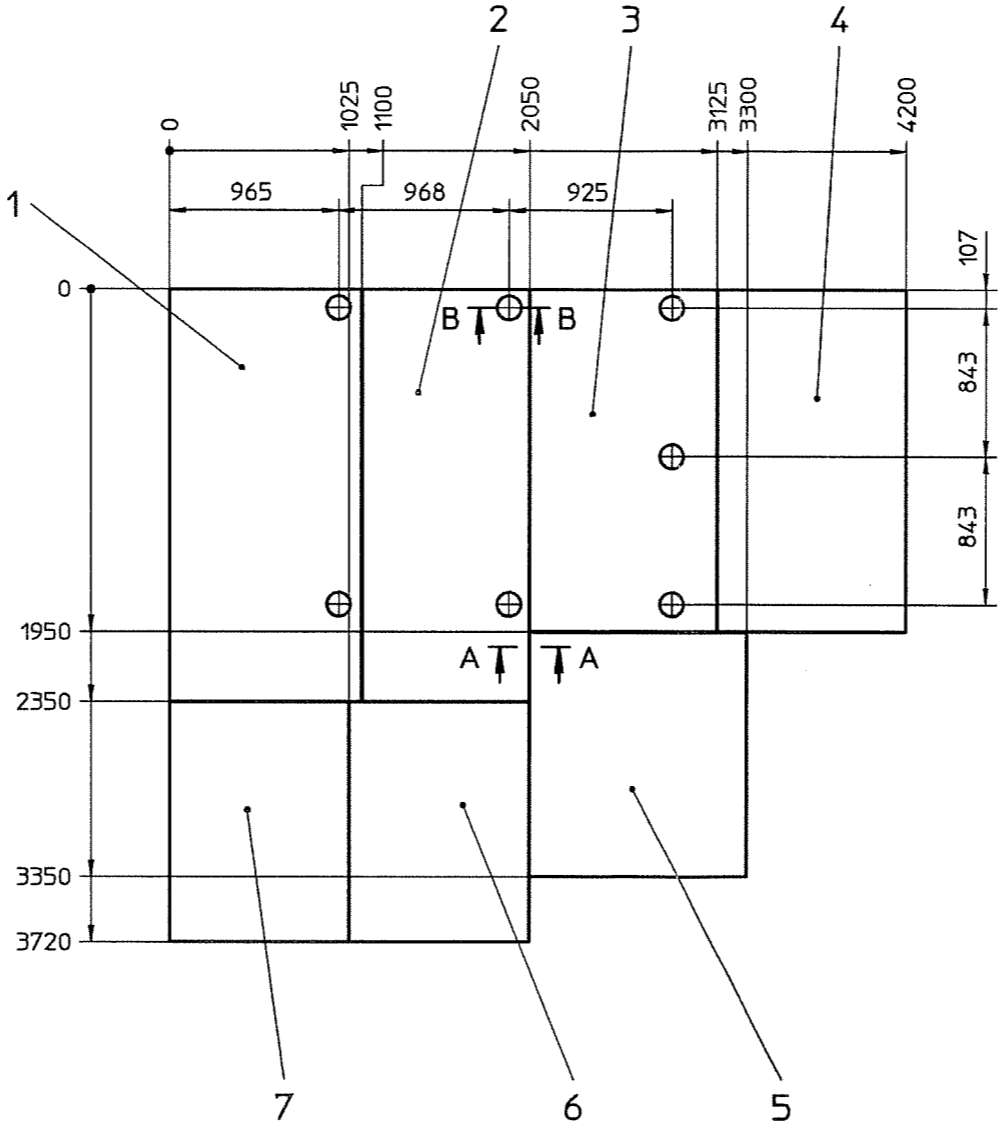
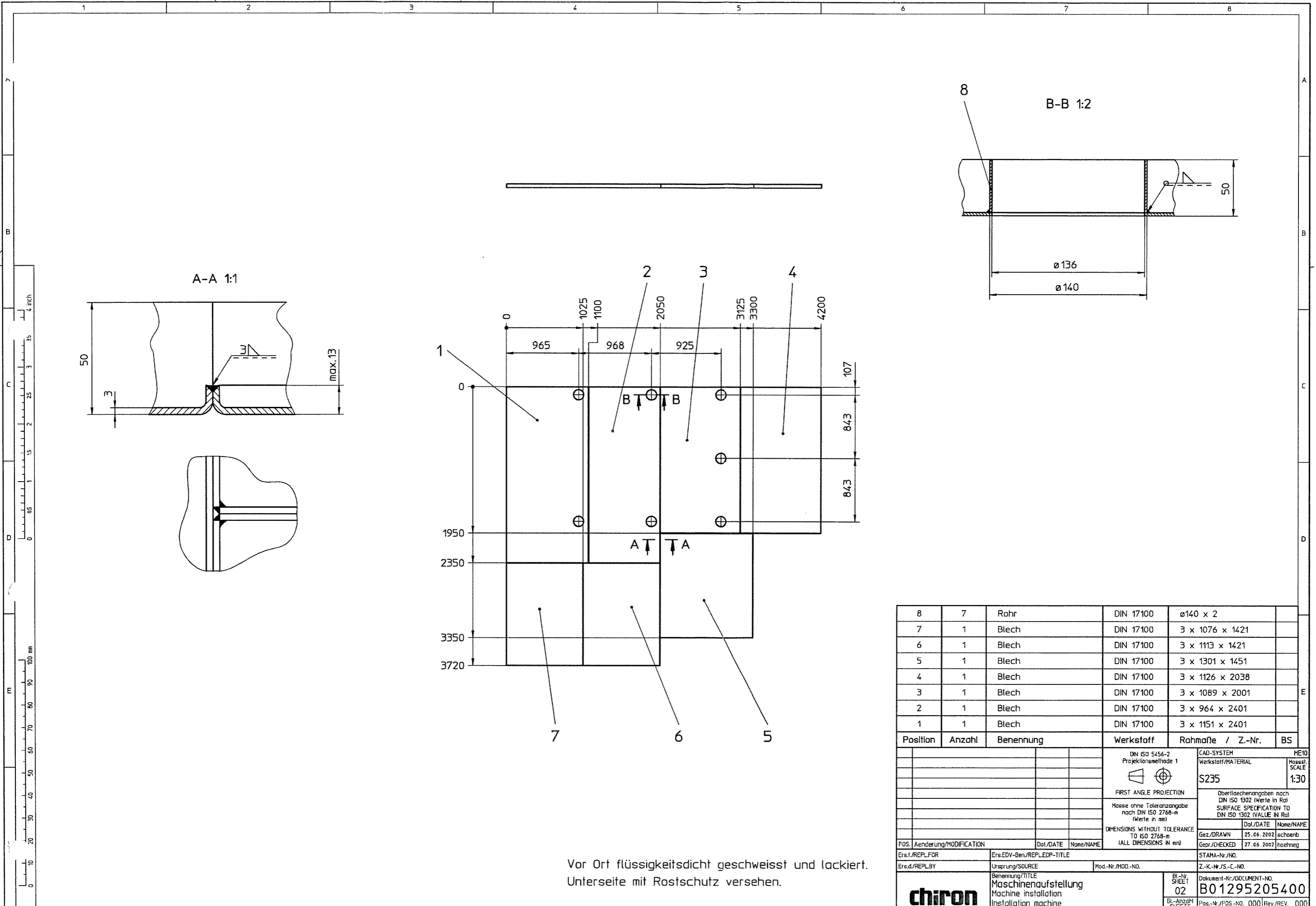


**Maschinenaufstellung in Auffangwanne**

Machine installed on collecting tub  
Installation de la machine sur une cuve de recueil

Mussl. SCALE 1:30	Da./DATE	Na./NAME	Bil.-Nr. SHEET 01	Dokument-Nr./DOCUMENT-NO. B01295205400
	Gez./DRW.	13.05.2002		
	Gepr./CHECK	27.06.2002	haehne.g	
	Z.-K.-Nr./S.-C.-NO.			
			Benennung/TITLE Maschinenaufstellung Machine installation Installation machine	
			Erg.-Ben./ADDIT.TITLE Auffangwanne	
			Bil.-Anzahl SHEETS 02	Pos.-Nr./POS.-NO. 000 Rev./REV. 001
			Für die CAD-Übersicht CHANGE BY CAD ONLY DINA20_P01	

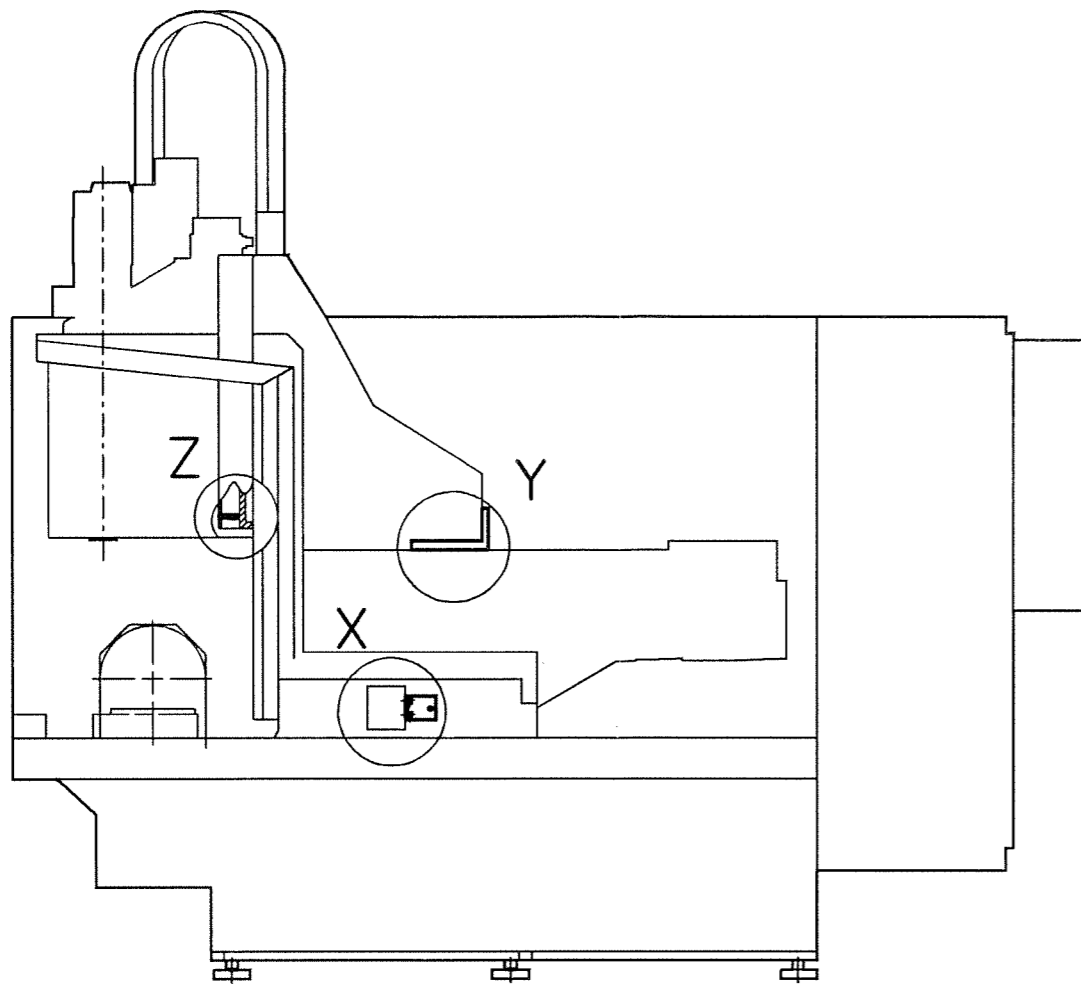




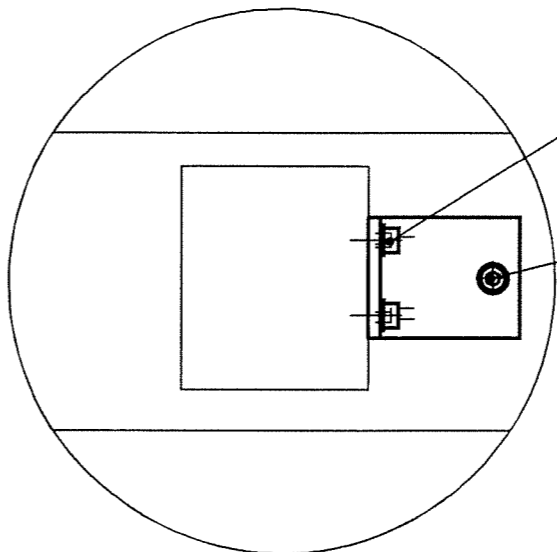
Position	Anzahl	Benennung	Werkstoff	Rohmaße / Z.-Nr.	BS
8	7	Rohr	DIN 17100	ø140 x 2	
7	1	Blech	DIN 17100	3 x 1076 x 1421	
6	1	Blech	DIN 17100	3 x 1113 x 1421	
5	1	Blech	DIN 17100	3 x 1301 x 1451	
4	1	Blech	DIN 17100	3 x 1126 x 2038	
3	1	Blech	DIN 17100	3 x 1089 x 2001	
2	1	Blech	DIN 17100	3 x 964 x 2401	
1	1	Blech	DIN 17100	3 x 1151 x 2401	

DIN ISO 5456-2 Projektionsmethode 1		CAD-SYSTEM HE10	
FIRST ANGLE PROJECTION		Werkstoff/MATERIAL S235	
Maße ohne Toleranzangabe nach DIN ISO 2768-m (Werte in mm)		Oberflächenangaben nach DIN ISO 1302 (Werte in Ra) SURFACE SPECIFICATION TO DIN ISO 1302 (VALUE IN Ra)	
DIMENSIONS WITHOUT TOLERANCE TO ISO 2768-m (ALL DIMENSIONS IN mm)		Gez./DRAWN 25.06.2002 schoenb	
Erg.-Ben./MODIFICATION		Gepr./CHECKED 27.06.2002 hoehneg	
Ers./REPL FOR		Ers.EDV-Ben./REPLEDP-TITLE	
Ers.d./REPL BY		Ursprung/SOURCE	
Benennung/TITLE Maschinenaufstellung Machine installation Installation machine		Mod.-Nr./MOD.-NO.	
chiron		Z.-K.-Nr./S.-C.-NO.	
Bl.-Anzahl SHEETS 02		Bl.-Nr. SHEET 02	
Erg.-Ben./ADDIT.TITLE Entwurf Auffangwanne		Z.-K.-Nr./S.-C.-NO.	
		Dokument-Nr./DOCUMENT-NO. B01295205400	
		Pos.-Nr./POS.-NO. 000 Rev./REV. 000	
		Nur per CAD geändert CHANGE BY CAD ONLY	

Vor Ort flüssigkeitsdicht geschweisst und lackiert.  
Unterseite mit Rostschutz versehen.

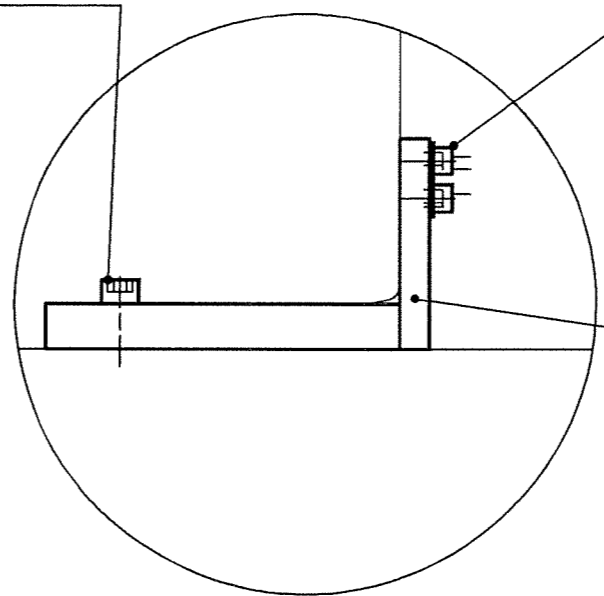


# \* **Sicherung X-Achse**  
 Safety contrivance X-Axis  
 Dispositif de sécurité - Axe X



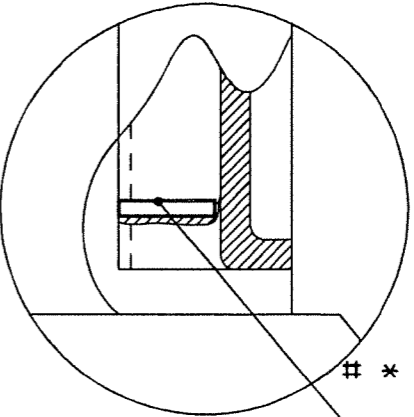
DIN 912-M10x25 (3x)  
 DIN 125-B10.5 (3x)

DIN 912-M16x55



DIN 912-M12x40 (2x)  
 DIN 125-B13

# \* **Sicherung Y-Achse**  
 Safety contrivance Y-Axis  
 Dispositif de sécurité - Axe Y



# \* **Sicherung Z-Achse**  
 Safety contrivance Z-Axis  
 Dispositif de sécurité - Axe Z

# **Rot lackiert I**  
 Lacquered red I  
 Vernis en couleur rouge I

\* **Transportsicherungen müssen entfernt werden .**  
 Transport safety contrivances must be removed .  
 Les dispositifs de sécurité pour le transport doivent être ôtés .

Änderungen vorbehalten  
 Modifications reserved  
 Sous réserve de modifications



Transportsicherung  
 Transport safety  
 Dispositif de sécurité de transport

FZ15K S 5axis 48WZ

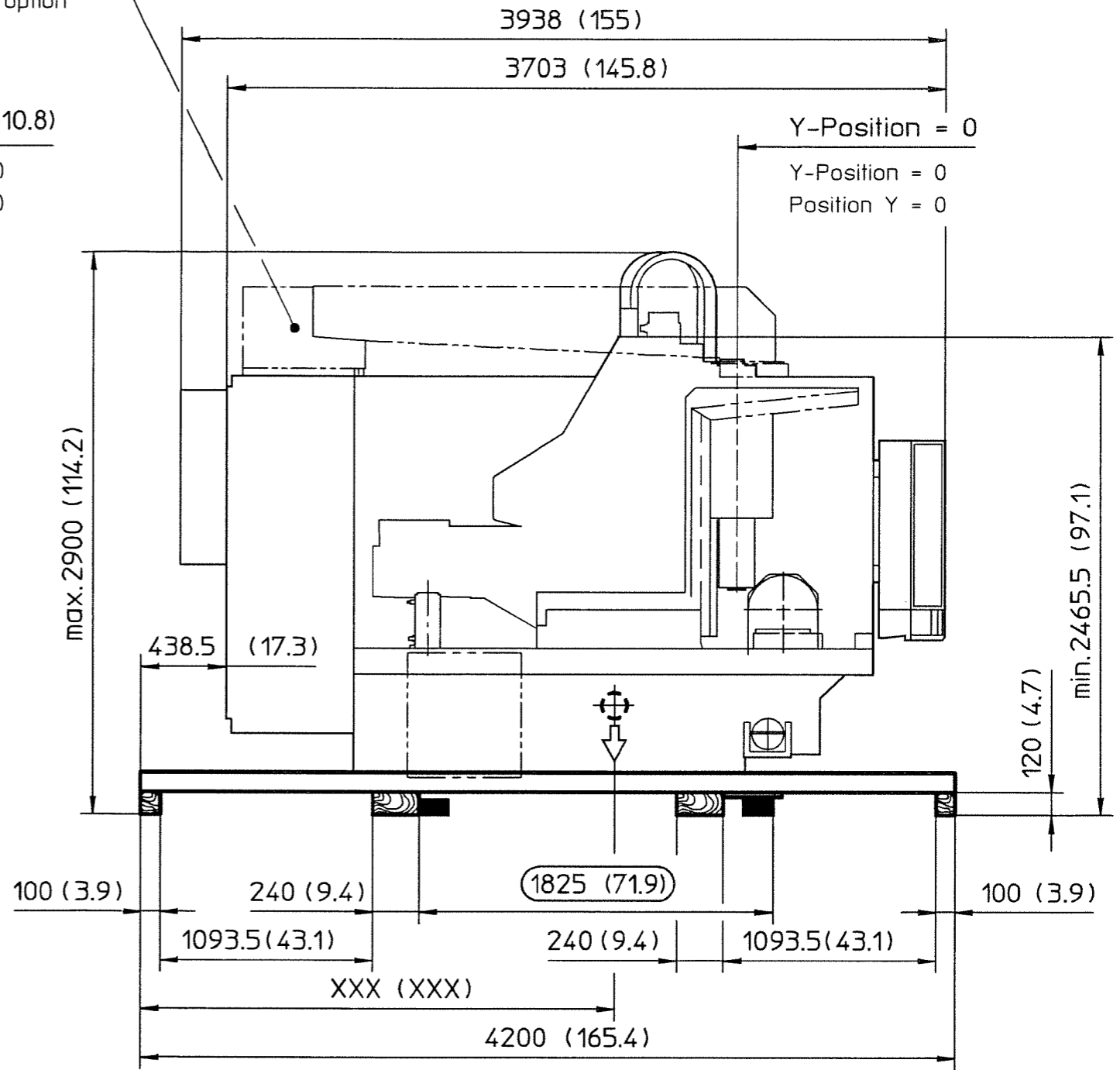
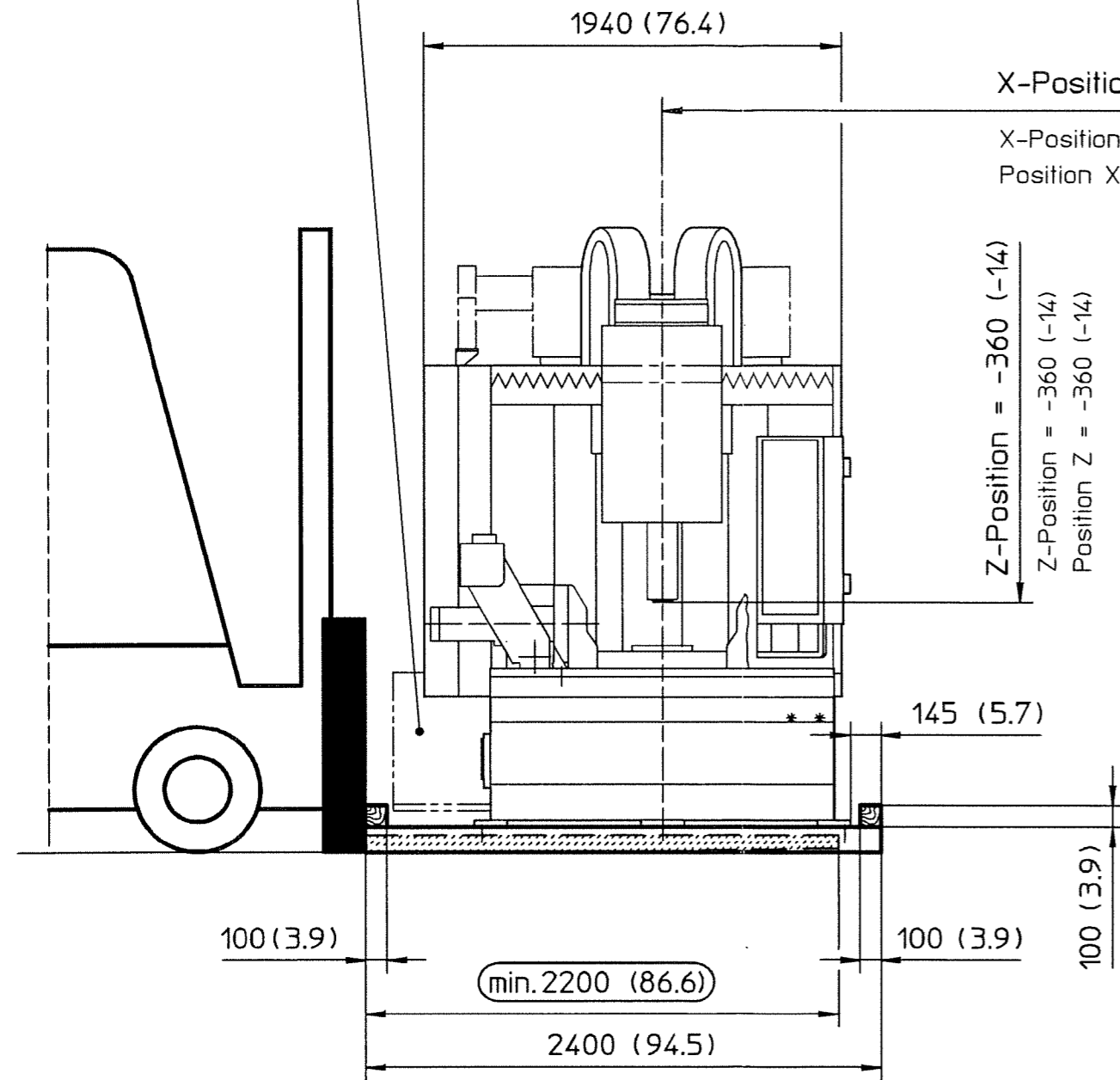
	Datum	Name	Zeichnungs-Nr.	Revisor
Gez.	30.08.2000	hander	B05856250	100
Gepr.	31.08.2001	schoenb	Zeichnung nur per CAD ändern	

Hydraulikaggregat Option

Hydraulic aggregate option  
Agrégat hydraulique option

Absauganlage Option  
Fa. HANDTE

Saction unit option  
Unité d'aspiration option



Gabelstapler entsprechend Maschinenschwerpunkt wählen .

Choose fork-lift acc. to center of gravity of the machine .

Choisir chariot élévateur suivant barycentre de la machine .

Maschinenabmaße können je nach Zusatzaggregaten variieren .

Structural dimensions of machine can vary acc. to accessory aggregates .

Les nécessités d'emcombrement peuvent varier selon agrégats supplémentaires .

Transportgewicht mit Betonfuß : max. 8700 kg

Transport weight with concrete foot : max. 8700 kg

Poids de transport avec pied béton : maxi. 8700 kg

( . ) Maßangaben in Zoll

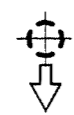
Dimensions in inch

Données des cotes en pouce

Änderungen vorbehalten

Modifications reserved

Sous réserve de modifications



Schwerpunkt

Center of gravity

Centre de gravité

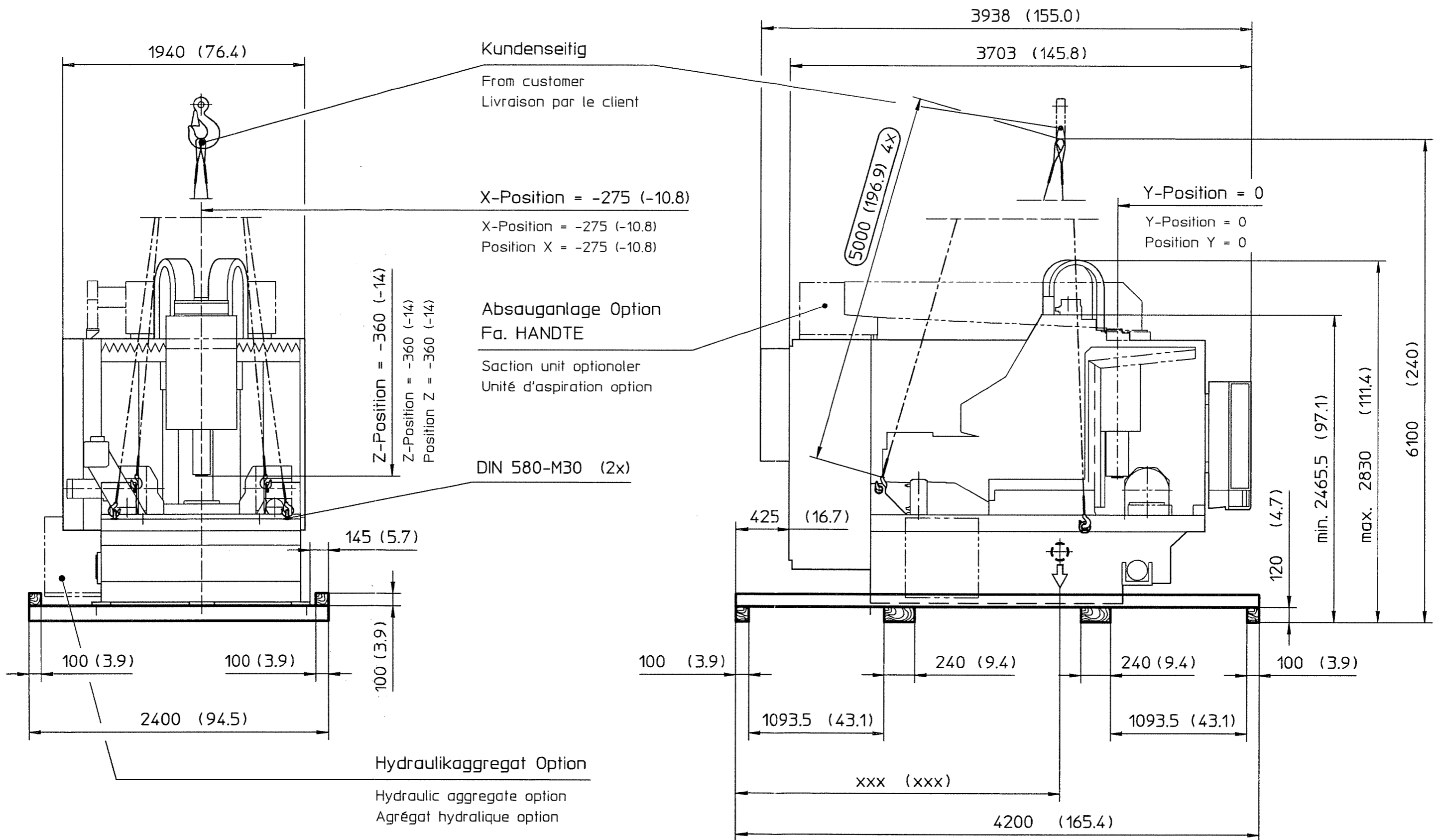
**chiron**

Maschinentransport mit Gabelstapler

Machine transport with fork-lift

Transport machine avec chariot élévateur

	Datum	Name	Zeichnungs-Nr.	Revision
Gez.	28.11.2000	wieneke	B05856260101	04
Gepr.	31.08.2001	schoenb		Zeichnung nur per CAD ändern



Maschinenabmaße können je nach Zusatzaggregaten variieren .  
Structural dimensions of machine can vary acc. to accessory aggregates .  
Les nécessités d'emcombrement peuvent varier selon agrégats supplémentaires .

Transportgewicht mit Betonfuß : max. 8700 kg  
Transport weight with concrete foot : max. 8700 kg  
Poids de transport avec pied béton : maxi. 8700 kg

( ) Maßangaben in Zoll  
Dimensions in inch  
Données des cotes en pouce

Änderungen vorbehalten  
Modifications reserved  
Sous réserve de modifications

⊕ Schwerpunkt  
Center of gravity  
Centre de gravité

**chiron**

Maschinentransport für Kranverladung  
Machine transport for handling by crane  
Transport machine pour grutage

	Datum	Name	Zeichnungs-Nr.	Revisor
Gez.	28.11.2000	wieneke	B05856270101	
Gepr.	31.08.2001	schoenb		

Zeichnung nur per CAD ändern